

# CANÇO D'AMOR I DE GUERRA

Zarzuela en dos actos.

Libreto: Lluís Capdevila y Víctor Mora

Música: Rafael Martínez Valls (Onteniente, Valencia 1887-Barcelona 1946)

Estrenada en el Teatro Nou de Barcelona 16 de abril de 1926

La acción se desarrolla en el Vallespir a principio del invierno de 1793, dentro de la época de la Revolución Francesa. Entre el primero y segundo acto, pasan dos meses.

Vallespir (Vallis Asperi, nombre de los romanos. Valle áspero, rudo). Desde 1660 pertenece a Francia. El valle más meridional de los Pirineos Orientales.

## ARGUMENTO

### Acto I

La acción transcurre en el Vallespir (comarca catalana del Estado francés) el 30 de noviembre del año 1793, durante la revolución Francesa, Vemos al iniciarse el espectáculo una gran fragua y al fondo una capilla con un altar. Varios forjadores están trabajando; Eloi, Garet, Baldiri y Galdric, y comentan que hoy es la onomástica del dueño de la fragua, el maestro Andreu. Éste prometió darles fiesta, pero aquí están todos, trabajando. Garet anuncia que Ferran Ridau, el hijo del alcalde, pedirá hoy la mano de Francina, la hija del maestro Andreu, La noticia disgusta al joven Eloi, enamorado de la muchacha (y ésta de él). Llega el maestro y anuncia que pueden tomarse el día libre a cuenta de su onomástica. Todos se van alegremente, excepto Eloi, que dice que espera a su abuelo, "l'avi" Castellet, único pariente que le queda. Se va Andreu y entran Francina y unas amigas, Eloi y Francina se aman, pese a la petición de mano pendiente, que disgusta a Francina igual que al muchacho.

Entra Pep, un joven atolondrado que ahora se hace llamar Horaci, pues le parece más "revolucionario", que intenta convencer a todos de que es fantástico que en París la guillotina no descansa. Pero los enamorados se van y Baldiri, que entra, tampoco hace caso a Pep, pues suspira por su Catrina, sirvienta del maestro Andreu. Luego llega Balandrot, otro mozo, que comenta con Eloi los hechos de París; ambos coinciden en que no les gusta el panorama.

Baldiri entra con Catrina y cantan el diálogo amoroso típico; llega Ferran Ridau y Baldiri se va rápidamente; Ferran ordena a Catrina que llame a Francina y cuando ésta llega Ferran Ridau le ruega y la amenaza para que se case con él, Pep "Horaci" le dice a Ferran, que es su amo, que Francina es para Eloi. Ferran se indigna e insulta a Eloi, que entra en ese momento y escucha las palabras del muchacho, con gran angustia de Pep, que en el fondo es un cobarde, pese a sus bravuconadas revolucionarias. Eloi y Ferran se enfrentan, pero la llegada del maestro Andreu detiene la violenta confrontación, Con Andreu llega "l'avi" Castellet, el abuelo de Eloi. Se baila y el alcalde Ridau entra con objeto de pedir la mano de Francina para su hijo. La joven llora mientras se la destina a un joven al que no ama. Se van todos; Eloi vuelve a la fragua y allí regresa Ferran con una pistola. En el forcejeo, Eloi se queda con el arma; Ferran contraataca con un mazo: Eloi dispara y Ferran queda malherido. Eloi huye a caballo.

### Acto II

En el segundo acto hay bastante movimiento escénico, sobre todo motivado por la pelea de tono cómico entre Baldiri y Catrina. Entra "l'avi" Castellet, ciego de tanto llorar desde que Eloi se fue del pueblo. La boda de Francina con Ferran tiene que celebrarse al día siguiente. Eloi ha regresado al pueblo disfrazado de mendigo y se entera con la ayuda del hostelero de que la boda es al día siguiente, Se sienta frente a la iglesia y espera. Andreu aparece con el

alcalde y cuando éste se marcha Francina va a abrazarse con su padre, tristes ambos porque no pueden deshacer esa boda sin ofender a la autoridad del alcalde. Cuando Francina se queda sola, entona la canción del forjador: Eloi contesta, pero ella lo atribuye al eco y se va corriendo.

En el cuadro especial, con un fondo negro, un recitador explica al público cómo se ha desarrollado la revolución Francesa de 1793. El país está arruinado y los pueblos, arrasados.

En el cuadro siguiente, Francina se encuentra muy triste y preparada para la boda con Ferran Ridau. “l’avi” Castellet le asegura a Francina que aunque casi no ve, la ayudará a esquivar ese matrimonio no deseado; luego se oculta en la ermita.

Eloi aparece vestido de capitán de la República con algunos soldados, que parten y regresan poco después de detener a “l’avi” Castellet. Abuelo y nieto se reconocen y Eloi hace liberar al viejo, que entra de nuevo en la ermita de la que hace salir a Francina, que se altera al ver a su enamorado... ¡como capitán de la República francesa! Los soldados entran con los detenidos: Ferran Ridau, Horaci, Baldiri y Garet. Eloi ordena que el alcalde destierre a su propio hijo. Pero Eloi, después de despedir a los soldados, desata a Ferran y le permite huir, Luego Eloi se va a cumplir su misión de militar, y le ruega a Andreu que cuide mucho a Francina, con la que se casará cuando regrese. Todo el pueblo y los soldados entonan la *Cançó d’amor i de guerra*.

---

### Personajes:

<b>Francina</b>	Hija del “Mestre Andreu”. Enamorada de Eloi
<b>Eloi</b>	Mozo de forja. Luego capitán del ejército republicano, enamorado de Francina
<b>L’Avi Castellet</b>	Viejo pastor, abuelo de Eloi
<b>Catrina</b>	Criada del Mestre Andreu
<b>Baldiri</b>	Mozo de forja, enamorado de Catrina
<b>Pep (Horaci)</b>	Revolucionario atolondrado. Papel cómico

---

### Números musicales:

<b>Cançó del forjador</b>	Eloi, Coro de forjadors
<b>Sardana</b>	Cor de noies, Francina
<b>Duet de Francina i Eloi</b>	Eloi, Francina
<b>Cançó d’Horaci</b>	Horaci
<b>Duet de Catrineta i Baldiri</b>	Catrineta, Baldiri
<b>Davallant de la muntanya</b>	Cor, Avi
<b>Cançó de L’avi Castellet</b>	L’avi Castellet
<b>Ballet farandola</b>	Cor
<b>Romança de L’avi Castellet</b>	Avi Castellet
<b>Eloi de ma vida</b>	Francina, Eloi
<b>Pregària de Francina</b>	Noies, Francina
<b>Evocació al Pirineu</b>	Eloi i cor de soldats
<b>Marxa heroica</b>	Dones, Eloi, Tots

---

**Cançó del forjador** (Eloi, Cor de forjadors)

## COR DE FORJADORS

Anem seguint la feina  
brodada a cops de mall  
que no reposi l'eina  
teixint nostre treball.

La, la, la, la, ....

El braç ja mai refusa  
el pes del massís mall;  
com flors llença l'enclusa  
espurnes de metall.

La, la, la, la, ....

Les relles que la terra  
més tard esqueixaran,  
les armes de la guerra  
que als homes feriran,  
seran proesa llarga  
que amb immarcible veu  
recordaran la farga  
del noble Mestre Andreu

La, la, la, la, ....

## ELOI

Forjador, bon forjador,  
de las mans fermes i brunes  
que del ferro saps fer engrunes  
amb la teva noble suor.

Forjador, bon forjador  
si poguessis dû a l'enclusa  
el cor de l'enamorada  
quina feina més amada  
poder forjar el seu cor.

Amb quin delit posaries  
el seu cor, que ara es de neu,  
dins la fornal, i el faries  
a cops de mall a gust teu.

Forjador, bon forjador,  
no hi hauria al Vallespir  
qui llencés un sol sospir  
per un desengany d'amor.  
per un desengany d'amor.

## COR DE FORJADORS

Les relles que la terra  
més tard esqueixaran  
les armes de la guerra  
que els homes feriran,  
seran proesa llarga

que amb immarcible veu  
recordaran la farga  
del noble Mestre Andreu

---

### **Sardana** (Cor de noies, Francina)

#### COR DE NOIES

Ning, nang, ning, nang,  
Ja la campana vol repicar  
i el sant ens crida des de l'altar...  
Sempre en l'anyada, d'eixa diada,  
les flors més belles portem aquí  
i teixint senzilles toies  
nostres mans gentils de noies  
al bon Sant ne fem ofrena  
perfumant el seu altar...  
Ning, nang, ning, nang.  
Ja la campana torna a sonar,  
alegre ens crida son repicar...

#### FRANCINA

En el Vallespir la vida del meu cor  
un jorn va sentir les glòries de l'amor.  
Terra bella, terra nostra,  
terra de l'amor sens fi,  
llum, tota bella  
de bonic florí...  
Dolça terra jo t'estimo  
i amb el cor tot abrandat  
terra meva jo proclamo  
mon amor mai igualat

#### NOIES

Dolça terra jo t'estimo....

#### FRANCINA

Per tu ma vida  
serà alegria del goig de l'amor.  
Terra nostra ta preada formosor  
tingui sempre la besada del meu cor.

Terra bella, terra nostra,  
terra de l'amor sens fi,  
llum, tota bella  
de bonic florí...  
Dolça terra jo t'estimo  
i amb el cor tot abrandat  
terra meva jo proclamo  
mon amor mai igualat

NOIES

Dolça terra jo t'estimo....

---

### **Duo de Francina i Eloi** (Eloi, Francina)

ELOI

Per tu, Francina meva,  
vaig fer-me forjador,  
per tu va abrandar-se  
el foc d'amor dins el meu cor

FRANCINA

La llum de tes mirades  
guiava el meu accent  
doncs a elles dictaren  
el meu amor fervent.

ELOI

Recordo les paraules  
que prop de la fornal  
brollaren de tos llavis  
en aquell moment sens igual.  
Tos ulls d'amor parlaven  
d'aquell sentit amor  
que sols la mort  
podria desfer amb sa dissort.

FRANCINA

Per tu tindré com joia  
la glòria preada  
d'amor sens igual  
fins que la mort arribi  
serà estimar-nos  
el nostre ideal.  
Sens tu la més trista agonia  
ompliria ma vida de dol  
i en mos ulls que ara són llum i dia  
les boires vindrien  
d'amarg desconsol.

ELOI

Francina de ma vida  
les teves paraules  
seran bell consol,  
ja saps que jo, Francina,  
mis voltes t'he jurat  
que fondrem nostres vides en una  
i farem de tots dos un sol ser.

FRANCINA

Que vingui prompte l' hora  
que el gran amor nostre  
puguem expandir.

ELOI I FRANCINA  
Res podrà trencar  
el que és el nostre sentir.

FRANCINA  
Eloi aimat que mai oblidis  
lo que em juraves.

ELOI  
Jamai!

FRANCINA  
Jo puc jurar-te que seré teva  
per sempre més.

ELOI  
Cel meu!

ELOI I FRANCINA  
L' amor de nostra vida  
serà nostre ideal,  
com vàrem jurar-nos un vespre  
al peu de la fornal.  
La llum de tes mirades  
guiava el meu accent,  
doncs a elles distaren  
el meu amor fervent.

---

### **Cançó d'Horaci** (Horaci, Coro de noies, Baldiri)

HORACI  
Salut, boniques ciutadanes,  
flors de l' amor del Vallespir,  
vostres ofrenes perfumades  
aquest santet sabrà agrair.  
Mes és precís tingueu en compte  
que la República ha manat  
que tot lo vell se'n vagi en orris  
i això dels sants, ja ha caducat.  
Ara el boix serà  
l' únic sant que hi haurà  
i en lloc de rams de flors  
un feix li portarem de caps de morts.  
(Baldiri fa caure un ferro. Noies i Horaci fugen espantats.  
Baldiri els diu còmicament)

BALDIRET

Silenci, pau, quietud! Que no veieu  
que un ferro m'ha caigut?..

HORACI

En nom de la República  
els homes de cor honrat  
a tort i a dret i a garrotades  
van semblant fraternitat.  
Omplirem els carrers de barricades  
i llavors tot el món ha de cridar:  
Sang i foc i llibertat!

NOIES

Ai, Déu meu, què passarà!

HORACI

Han abolit el calendari  
en bé de nostra llibertat,  
els noms dels mesos i dels dies  
de soca arrel han canviat.  
En els altars on ara es prega  
un sol de foc veurem lluir;  
damunt l'altar de Sant Horaci  
sé que m'hi volen posâ a mi.  
Les ordres per demà,  
que acaben d'arribar,  
ens manen veure tots  
un got ben ple de sang  
amb quatre glops.

(Baldiri fa un esternut.  
El mateix joc d'abans)

BALDIRET

Silenci, pau i quietud!.  
Que no veieu que he fet un esternut?

HORACI

En nom de la República  
els homes de cor honrat  
a tort i a dret i a garrotades  
van semblant fraternitat.  
Omplirem els carrers de barricades  
i llavors tot el món ha de cridar:  
Sang i foc i llibertat!

NOIES

Ai, Déu meu, què passarà?

---

## **Duet de Catrineta i Baldiri** (Catrineta, Baldiri)

CATRINA  
Baldiret

BALDIRI  
Catrineta

CATRINA  
Gai ninet

BALDIRI  
Ma nineta

CATRINA  
Déu te guard, com estàs?

BALDIRI  
A prop teu no ho sé pas

CATRINA  
Minyonet

BALDIRI  
Minyoneta

CATRINA  
Bufonet

BALDIRI  
Bufoneta

CATRINA  
Si algun dia ens casem  
ja sabràs el què és un petonet

BALDIRI  
Petonet?

CATRINA  
Quan et casis

BALDIRI  
Ara no?

CATRINA  
No et propassis

BALDIRI  
Ai Déu meu quin patir

CATRINA  
Pots anar a dormir

BALDIRI  
Un petó

CATRINA  
Tinc paciència

BALDIRI  
Per què no?

CATRINA  
No pot ser.

BALDIRI  
Quan serem en aquell dia  
ben juntets ens besarem.

CATRINA  
Una serventa boniqueta

BALDIRI  
I un forjador molt boniquet

CATRINA  
Varen tenir una assentadeta

BALDIRI  
A la voreta d'un riuet.

CATRINA  
Ella li deia satisfeta

BALDIRI  
Mentre ell li deia satisfet  
si tu volguessis Catrineta

CATRINA  
Si tu volguessis Baldiret

BALDIRI  
Ai quin petó  
faria jo  
a la nineta  
del forjador.

CATRINA  
El forjador i la serventeta

BALDIRI

Varen sortir un dematinet

CATRINA

Com ella estava amurriadeta

BALDIRI

També ell estava amurriadet.

CATRINA

Per ço ell va dar-li una floreta

BALDIRI

I ella va dar-li un pinyonet  
que ell va posar-se a la boqueta

CATRINA

I ella va pendre-li a pleret

TOTS DOS

Ai quin petó  
faria jo  
a la nineta  
del forjador

TOTS DOS

Quan serem en aquell día  
ben juntets ens besarem.

---

### **Davallant de la muntanya** (Cor, Avi)

COR

Davallant de la muntanya  
els pastors del Pirineu  
vénen plens de pols  
i torrats pel sol.  
Porten gaies presentalles  
i formatge del millor  
per ofrenar al bon Mestre andreu.  
De les neus de les muntanyes  
i dels prats del Pirineu  
els pastors avui vénen satisfets.  
Porten flors i cabridets  
com a ofrena del ramat  
per fer gaia la diada  
que aquest jorn ens ha portat.  
Visca el mestre forjador  
Déu li dó molt bona sort.

AVI (interior)

El vell pastor del Canigó...

TOTS

Es l'Avi Castellet  
que ve poc a poquet

AVI

Molt poques forces ja li queden  
per complir l'obligació.  
El vell jaiet del Canigó  
tampoc avui pensa mancar  
a la festa de la farga  
barrejant sa veu de joia  
amb les dances del jovent,  
el seu cor que sempre és jove  
ben joiós l'ha dut aquí content.  
(Entra en escena)

TOTS

Visca l'Avi castellet,  
visca el nostre bon jaiet,  
que cada any porta el sarró que vessa  
de records del Pirineu amat.

AVI

Mestre Andreu, jo sóc un pobre pastô  
que m'he fet molt vell prop de les carenes;  
voldria ser un rei molt poderós  
per donar-vos una joia de valor,  
però l'ofrena que pue fer-vos  
és solament una cançó:  
escolteu-la i accepteu-la  
que és la única riquesa  
que disposa el vell pastô.

---

### **Cançó de L'avi Castellet** (L'avi Castellet)

L'AVI CASTELLET

Les neus de les muntanyes  
em diuen adéu,  
les pedres de la serra  
m'ho diuen també...  
Trist i ben trist cantava  
un caduc vell pastor  
veient que n'arribava  
sens trigar la tardor.  
Jamai més les muntanyes  
podré tramuntar,  
adéu cabana amada,  
adéu mon ramat,  
Dolça jovinesa, trista recordança

lluny de mi la pena del teu bon record.  
Pastor, vellet i trist caduc pastor.  
Ton cor viurà en la neu del Canigó. (1)  
Cantava de nit i dia  
l'angoixa trista  
del seu bon cor.  
La mort tingué pietat del seu dolor  
i va tancar sos ulls amb un petó.  
Posaren damunt sa fosa  
una creu feta del seu bastó.

(1) Pico Canigou en Francia de 2.724 m.

---

### **Ballet farandola** (Cor)

COR

Ballà, ballà bon minyó  
ballà, ballà tu primer  
ballà sense fer remò  
mans estretes  
peu lleuger.  
Farandola que ets cadena d'amor  
bella dansa dóna força al meu cor  
i acompanya la il·lusió  
del destre ballador d'alegre saltiró.  
Farandola que ets cadena d'amor  
bella dansa dóna força al meu cor  
i acompanya la il·lusió  
del destre ballador d'alegre saltiró.

---

### **Romança de L'avi Castellet** (Avi Castellet)

AVI CASTELLET (Interior)

Caminant pel món va el vell pastor  
que de tant plorar sos ulls va perdre,  
i és tan gran i trist el seu dolor  
que sols viu d'agonia..

Caminant feixuc va el vell jaiet  
amb el cor desfet seguint sa via,  
i es tan ferm son dol que el seu plorà  
sols la mort marcirà..

(ha entrat en escena, cec i molt abatut  
recolzant-se en el seu bastó)

Pobre i vell, i a les palpentes  
caminant d'allà d'ací,  
vaig seguint la meua via

sens veure cap camí..

La neu blanca de les cimes  
s'és entrant dins del meu cor,  
i al meu pit l'han fet engrunes  
els mals vents de la dissort...

Eloi, Eloi,  
nét de ma vida,  
torna aviat al meu costat  
pel meu consol.

Eloi, Eloi,  
ton avi et crida,  
ten-me pietat, torna aviat  
al meu costat

---

### **Eloi de ma vida** (Francina, Eloi)

FRANCINA  
Eloi de ma vida,  
per què fugies  
per què et movies  
del meu costat,  
deixant-me sola,  
desesperada  
i abandonada,  
al meu trist fat.  
Mentre passaven  
dies i dies  
jo t'esperava  
plena d'amor,  
sempre segura  
que tornaries  
i que estaries  
prop del meu cor.

I en veure ara  
que el jorn arriba,  
que d'unsaltre home  
m'he de sentir,  
per a no veure'm  
trista i captiva,  
jo vull morir

ELOI (interior)  
Forjador, bon forjador,  
si poguessis dur a l'enclusa  
el cor de l'enamorada  
quina feina més amada

poder forjar el seu cor,  
amb quin delit posaries  
el seu cor que ara és de neu  
dins la fornai i el faries  
a cops de mall a gust teu.  
Forjador, bon forjador,  
no tindria el Vallespir  
qui llencés un sol sospir  
per un desengany d'amor.

FRANCINA

Eloi! Eloi!  
Per què has callar  
per què has fugit  
del meu costat!  
Eloi! Eloi!  
El meu sospir  
et diu ben clar  
que vull morir!

---

### **Pregària de Francina** (Noies, Francina)

NOIES

Francina, la ben amada,  
en aquesta matinada  
el cel somriu gaiament,  
ton cor rebi, amb alegria,  
l'arribada d'aquest dia  
gloriós del teu casament.

FRANCINA

Diada temuda, diada de dol,  
que emboires ma vida  
d'amarg desconsol.  
Amb tu ma esperança  
s'allunya del cor,  
i em moro d'enyorança,  
que és trist mal d'amor.

NOIES

Francina no tinguis pena,  
en l'ermita fes ofrena  
del teu perdut amor,  
la Verge del Cim sagrada  
contemplant-te, enamorada.  
Darà llum al teu trist cor.

FRANCINA

O Verge divina,  
tingueu compassió

d'aquesta pubilla  
que us diu amb fervor;  
si feu un prodigi  
per mon trist amor  
serà la vida meva  
plena de dolçor.

#### NOIES

Pubilleta benaurada  
la més rica i desitjada  
de l'alt i baix Vallespir  
per tu les flors delicades  
es gronxen emanorades  
llençant perfumat sospir.

#### FRANCINA

O Verge del Vallespir!

---

### **Evocació al Pirineu** (Eloi i cor de soldats)

#### ELOI I COR DE SOLDATS

Pirineu, tes blanques comes  
parlen a l'eternitat  
dels combats i les victòries  
ets emblema immaculat.  
Front altiu de nostra terra,  
amb el més encès fervor,  
et proclamo dolça serra  
de les serres la millor.  
Pirineu, serra estimada  
fins al cel aixeca el front,  
perquè tu muntanya aimada  
la més bella d'aquest món.  
Si d'aquí em treien un dia  
fóra tal el meu sofrir,  
Pirineu, que d'enyorança  
no trigaria a morir.

#### SOLDATS

Pirineu, serra estimada  
fins al cel aixeca el front,  
perquè tu muntanya aimada  
la més bella d'aquest món.

#### ELOI

Si d'aquí em treien un dia  
fóra tal el meu sofrir,  
Pirineu, que d'enyorança  
no trigaria a morir.

ELOI I SOLDATS  
Pirineu!

---

**Marxa heroica** (Dones, Eloi, Tots)

DONES

Els soldats vénen ja  
per complir son destí,  
al seu pas sembraran  
amorettes sens fi.  
En passar ben triomfants  
els seus cants ens diran  
que al combat mon record  
dins el cor ells hi portaran.

TOTS

Han arribat els braus soldats,  
minyons ardits de la victòria,  
amb el ressò dels seus combats  
sos nobles fins pertot arreu han imposat.  
Són campions de la Igualtat,  
el patri amor sos passos guia  
i dóna foc a nova vida  
son penó de Fraternitat.

ELOI

Noble França. Terra aimada,  
ton dossê és el Pirineu,  
i ta glòria és immarcible  
com les congestes de neu.  
Dolça terra, terra nostra,  
per a tu viurà el meu cor,  
doncs teixires amorosa  
el bressol del meu amor.

TOTS

Noble França. Terra aimada, etc.  
Triomfarem en la guerra i en l'amor!

---